

Srba, Bořivoj

Obrazová příloha

In: Srba, Bořivoj. *Múzy v exilu : kulturní a umělecké aktivity čs. exulantů v Londýně v předvečer a v průběhu druhé světové války, 1939-1945 : kulturní politika, "pódiové" programy, koncerty, literární a recitační pořady, taneční vystoupení, divadelní představení, rozhlasová pásma a hry, filmová tvorba, časopisecká a ediční činnost, ideové diskuze*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2003, pp.

ISBN 8021031344

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/123321>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA









NEUES DEUTSCHES THEATER

sonstags, den 12. Dezember, 15 — 1 Uhr nachmittags
ERBE UND LETZTE GEMEINSCHAFTLICHE VORSTELLUNG DES KLUBS DER TSCHECHISCHEN UND DEUTSCHEN BEHÜRGANGEHÖRIGEN
 BEI THEOMNIKRONRAD OTTO PROCK (seit 1936) FRITZ VASILEK (N. STĚPANEK)

TSCHECHE UND DEUTSCHER

Ensemble in 1 Akte — Regie: VACLAV VYDRA
 Bühnenbild: VACLAV GÖTTLIEB
 Musikalische Leitung: OTAKAR JEREMIÁŠ und FRITZ RIEGER



Die Hauptrollen
 in der Inszenierung
 von VACLAV VYDRA

NOVÉ NĚMECKÉ DIVADLO

KLUB ČESKÝCH A NĚMECKÝCH DIVADLNÍCH PRÁCVŮMĚLCŮ
 V sobotu 12. prosince 1936 Začátek plesně o 15⁰⁰ hod. odpoled.
ČTVRTÉ A POSLEDNÍ SPOLEČNÉ PŘEDSTAVĚNÍ ČESKÝCH A NĚMECKÝCH HERCŮ
 Podoba THEOMNIKRONRAD OTTO PROCK (seit 1936) FRITZ VASILEK (N. STĚPANEK)

ČECH A NĚMEC

Vesela hra o Brech irodinách. Režie: VACLAV VYDRA
 Výtvarná spolupráce: VACLAV GÖTTLIEB. Hudelní spolupráce: OTAKAR JEREMIÁŠ a FRITZ RIEGER

PERSONEN

Veevatter Tomáš, 30 Kavárník, 1200 Jazovnický, 1200 Karel Brouček Jarka, 3 Bismarck Kopmajer Bláns-Meier Zweiter Soldat Zweiter Soldat Meister Gottlieb	SASA RASLAVY (Narodené divadlo) JABONSA VAGTA (Narodené divadlo) ELENA HELEKOVÁ (Narodené divadlo) LADISLAV BOHAI (Narodené divadlo) VACLAV VYDRA (Narodené divadlo) EMIL ARPEVITZ (Narodené divadlo) EVA NOVODRŽAVÁ (Městské divadlo) RUDOLF DEJAL (Narodené divadlo)
Meister M. 1200 M. 1200 M. 1200 M. 1200	KARL DÖNTAL (Narodené divadlo) FRANZ SALZER (Městské divadlo) FRANZ THURN (Městské divadlo) LEON BODNER LOTTE STEIN SARONA WINSCHIE FRITZ VASILEK HELMANN RICH MISODI WABER JABONSA VAGTA (Narodené divadlo) SARONA WINSCHIE

(Inszenieren mit Mitgliedern des Nationaltheaters, Neues Deutsches Theater und des Městského divadla Vinohradů.)



OSOBY:

Spejzer Tomáš, 30letý Kavárník, 1200 Jazovnický, 1200 Karel Brouček, 3 dítětko, 3 Bismarck Kopmajer Bláns-Meier Zweitsoldat Zweitsoldat Meister Gottlieb	SASA RASLAVY (Narodené divadlo) JABONSA VAGTA (Narodené divadlo) ELENA HELEKOVÁ (Narodené divadlo) LADISLAV BOHAI (Narodené divadlo) VACLAV VYDRA (Narodené divadlo) EMIL ARPEVITZ (Narodené divadlo) EVA NOVODRŽAVÁ (Městské divadlo) RUDOLF DEJAL (Narodené divadlo)
Meister M. 1200 M. 1200 M. 1200 M. 1200	KARL DÖNTAL (Narodené divadlo) FRANZ SALZER (Městské divadlo) FRANZ THURN (Městské divadlo) LEON BODNER LOTTE STEIN SARONA WINSCHIE FRITZ VASILEK HELMANN RICH MISODI WABER JABONSA VAGTA (Narodené divadlo) SARONA WINSCHIE

Mitglieder des Nationaltheaters, Neues Deutsches Theater, Městského divadla in K. B. Vinohradů.

Spoluúčinkujú členové Národného divadla, z Neues Deutsches Theater a Městského divadla na Král. Vinohradech.



Budujeme Národní galerii • Masaryk ve fotografii • Beneš ve fotografii • Štefánik ve fotografii



7 JULY ONLY ATRE

4+20 black sheep

FREIER DEUTSCHER KULTURBUND IN ENGLAND FREE GERMAN LEAGUE OF CULTURE

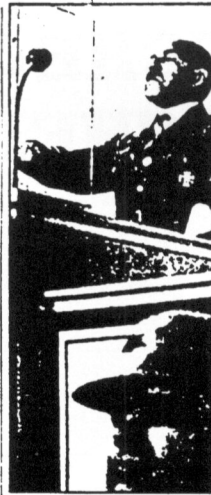
PRESENTS:

4+20 black sheep

AT THE ARTS THEATRE 7, Great Newport Street, W. C. 2

IN THEIR FIRST SHOW GOING GOING — GONG!

FROM FRIDAY 21st JULY FOR ONE WEEK ONLY AT 8.30 P.M. MATINEES ON SATURDAY 22nd JULY AND SUNDAY 23rd JULY AT 3.30 P.M.

MARTIN MILLER (as he impersonates Hitler in

B.B.C.'s April Fool on Germans Hitler's Voice Claims U.S.A.

To celebrate All Fools' Day the B.B.C. in its German programme broadcast a bogus Hitler speech yesterday.

It was written in language typical of the Fuehrer.

The speaker, Herr Martin Miller, well-known Austrian actor, faithfully reproduced all peculiarities and mannerisms of the Fuehrer's speech.

In his address the bogus Fuehrer reminded his German audience of the discovery of America, which had



IN MEMORY OF KAREL ČAPEK

LONDON · FEBRUARY 1946

Programme

ON KAREL ČAPEK Henri W. Nevinson
Jan Masaryk

IN MEMORY OF KAREL ČAPEK: *Edw. Priester* Elsbeth Warnholtz

REQUIEM: *Josef Šedl* W. H. Susskind
Simple movement developing into the impression of crushing power

LIFE AND DEATH: *Karel Čapek*
Members of the Cast in the order of their appearance

The Mother	Mary Ward
The Father	W. E. Holloway
George	Paul Martin
The Tramp	Josef Schwarz
Mami	Věra Langerová
Alquist	Paul Demel
Lola	Kářiána Hlaváčková
Professor	Josef Guth
Dr. Galen	Zdeněk Rudinger
The Vagrant	Ota Ornest
1st Ani	Josef Guth
2nd Ani	Josef Guth
1st Snail	Josef Schwarz
2nd Snail	Josef Schwarz

Journalists, One-Day-Flies

INTERVAL

THE DEATH OF ARCHIMEDES: *Karel Čapek*

Archimedes	W. E. Holloway
Lactius	Henry Cuthbertson
Voice	Paul Martin

THE WATER NYMPH'S SONG TO THE MOON: *Antonia Dvořák*
Hella Toros
H. W. Susskind

L.X. 1905: *Leol Janáček* H. W. Susskind
In the Memory of a Worker killed during the manifestations for the Czech University at Brno, on the 5th of October, 1905
1—Presentiment. 2—Death.

THE ORDINARY LIFE: *Karel Čapek* Mary Ward

THE PRAYER FOR CZECHOSLOVAKIA
Good-bye to the Poet: *Karel Toman* Czechoslovak Choir
Prayer for My Country: *Karel Čapek* Mary Ward
St. Wenceslas, Do not let us Perish.

THE END

LONDON, RUDOLF STEINER HALL

FEBRUARY 25th-28th

Karel Čapek Committee in London, English P.E.N. Club,
Czechoslovak Cultural Centre in London

Producer: Ota Ornest.
Speakers for February 25th, 27th, and 28th:
L. V. Ambrosová; Otto Píck
Dramatic Group of the Czechoslovak Cultural Centre in London.
Czechoslovak Refugee Choir; conducted by Rev. Bohumil Vaocura
Scene: Quado Lagus.
Dances: Marie Heřelová
The net income will be used towards the Czechoslovak refugee work in England.

Sadler's Wells

Triumphant Demonstration of International Understanding

When the Refugee Youth Players went to the Austrian Centre they had the most packed house and the most enthusiastic audience they yet had. This was largely because audience and singers had the common experience of the struggle and sacrifice for liberty. That spirit runs a-kimbo through the work of the Refugee Youth Players.

The idea arose in the early days of the war when so many entertainments and youth organisations were being blacked out. Young Austria organised singers and dancers to extend the friendship and association between English youth and the young refugees living among them. How groups were rapidly formed by the "Free German Youth", "Les Czecho-slovaques" and by the cooperation of the Bosnian boys and the other Spanish refugees. How "L'oriental Espagnol", as the fourth refugee youth group has been built up from the players. Their first meeting was addressed in Spanish by friends who brought greetings from the other groups.

The Refugee Youth Players have done a great deal to establish a better understanding and cooperation between the four groups that they have done very much more. They have been the best means yet found of making friendship between members of the British youth organisations and the refugee youth. To have had one or two delicate situations to deal with. One also thought that if they entertained the German group they might be responsible for riots in the street; another leader could not understand why all the students were not back in their own country. All these difficulties have been solved when the groups arrived, sang their songs and told their own stories.

The nicest thing has been that there has been no jealousy between the groups because each has excelled in its own way and so every audience has gone away with different people firmly convinced that a different group was the best which is as it should be.

The Future of the Refugee Youth Players.

The success of the Sadler's Wells Concert has given us great optimism for the work of the Players. So want to increase further concerts to raise money for relief work and to start an open air theatre wherever we can during the summer months to solve the difficulties of sending groups to perform outside London in the same old will give. This important one, however, that we must be the fact that our main task at the moment is to build and strengthen the association between the British and refugee youth. Our big concerts give us the money to carry on our relief work but our visits to clubs and youth organisations build the friendships which guarantee our future success in the future.

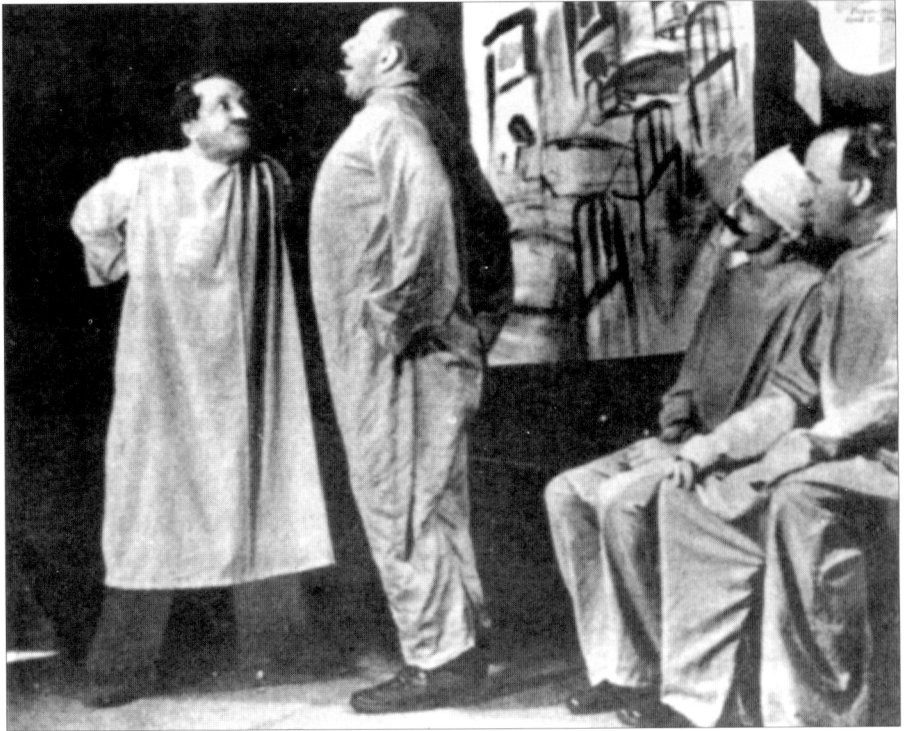
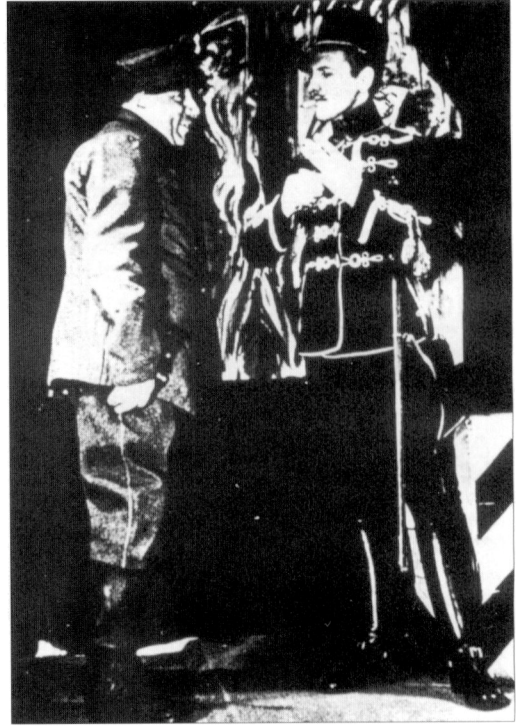
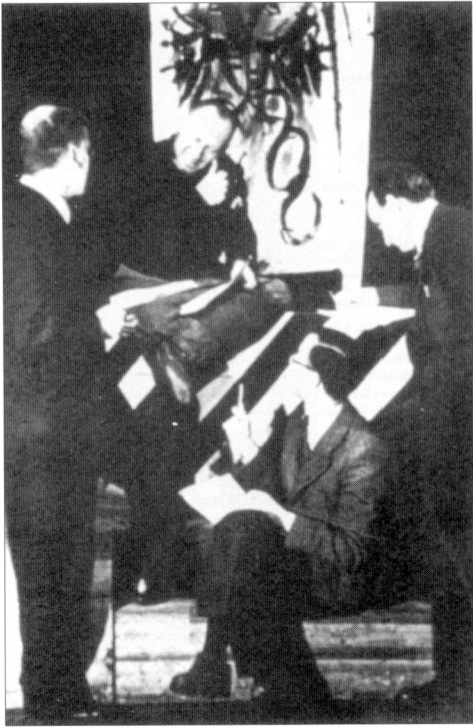
SEPTEMBER-TAGE

ZWEI SPIELE,
LIEDER, CHÖRE u. SZENEN

SPIELGRUPPE der LAGERJUGEND
HUYTON

BÖHMISCHE PASSION

SONNTAG, 29. SEPT. 1940 BEGINN 4.15
SCHÜTTE DES CEC



Čechoslovák

Czechoslovak

Independent Weekly

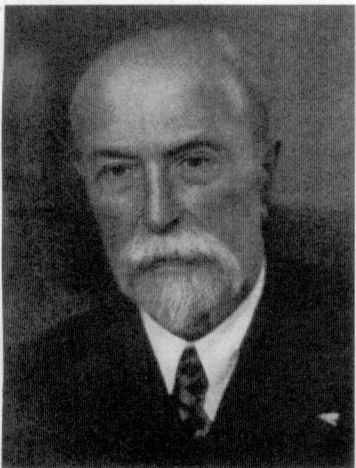
č. III. č. 16.

Londýn, 7. března 1944

3d.

Sedmý březen

nej a nás, koho dítat na veřejném
nutí k veřejným projevům,
něl by spočítat, kolikrát mluvil a
p. Masarykovi. Váček k tomu
trvaly příležitosti několik výtahů
ho narozem a jeho smrti a odlezy
jma a odhalování jeho pomůcků,
něl všechno, o čem se diskutovalo
politice a v našem světě kulturním,
řka byl vždy předním veřejným
si u nás a právě proto jeho hlavní
překáž proto jeho nemohli uměle-
ci, právě proto ukazatel válka
kuratel mlčky zůst. . .
řikáním a Francouzům a všem
ím národním mluvíme o něm
umého povědět. Vědí o něm
p a přece ne dost. Ale co mluví-
stní proslav nebo slavnostní člunek
masarykovým jubilem ještě řici
im a Slovákům. Každé z nich
Masaryk a řekli jate všechno.



V. S. Masaryk.

se Hovorů s Masarykem zanechal
jaké negativní kapitoly o mlčení
urykem. Nám doma bylo třet
mo mlčení o Masarykovi. Byly
my jeho pomůcky, konfiskovaný
spis. Nesmí se o něm mluvit,
se o něm psát. Tím více se na
vzpomíná, tím více se na něho
něm usmí. Mléčím narozením
a davím ani Masarykovo nehlá-
po zřetěhují. Ticho i ticho kře-
š. A ještě něco, nač si tu neče-
jmenovat. Kdo byl po Masary-
smrti v Lánech, vědí, že se náš
roblem mluví řádem. Hřbitovy
nejme stálo hůdné, ale ticho, v
je pohřben hřbitov hůdný, je
vzdálení. Připadá vám, jakoby
ano ticho nějak přispívá všechno
a vážení okolní kraj i ústraní
entova hrobu u hřbitovní zátky
ani dalekých pomůcků i blízkých
lánského hřbitova. Ale je to
si silnějšího: Nad tímto umlkým
im hůdností umlka i se všem
paráz všechno, co by vám překá-





Ve všech čtrnácti místnostech
a ve velkém sále Ústavu je
stejně rušno. Uvádíme výšek
činnosti Ústavu:



Přednášky anglické a
české. Debata večery.

Vučování anglického
čtení a kultury. Tramp-
ty.

Výstavy, koncerty, ex-
kursy, filmová předsta-
vení.

Plesy, úhoře kul-
turních a stávkových
spolků.

Vyhovová, zábava a
půjčovna knih.

Bridge, záhavy, tanec,
bur, buffet.

Vojáci a letci,

gřižteli-ři do Londýna, navštívte
Československý ústav! Jste jeho
část!

Máte přátele ke všemu, ve Ústavu
přijde, kdo odpoví nebo zá velkou
množinou poplatků. Informační služba,
zapřeme pro vás, vám poradí, kde
můžete bydlet a jíst, kde se dobře
pobavíte.

Informační služba Ústavu:

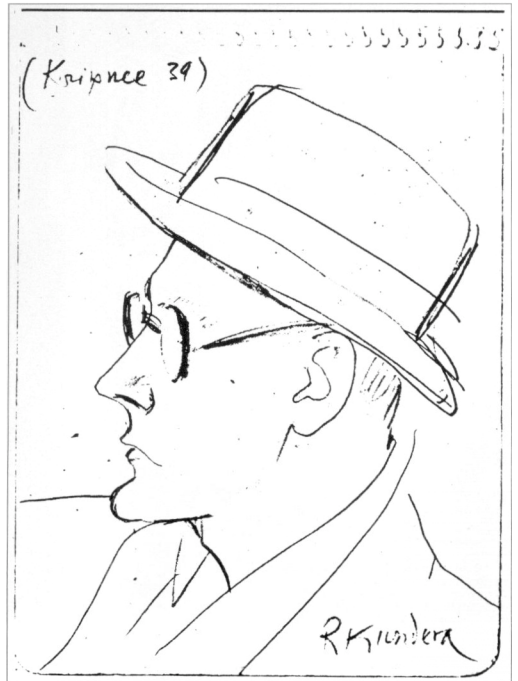
18 Grosvenor Place, S.W.1
London: BE.0400 5237/9.34

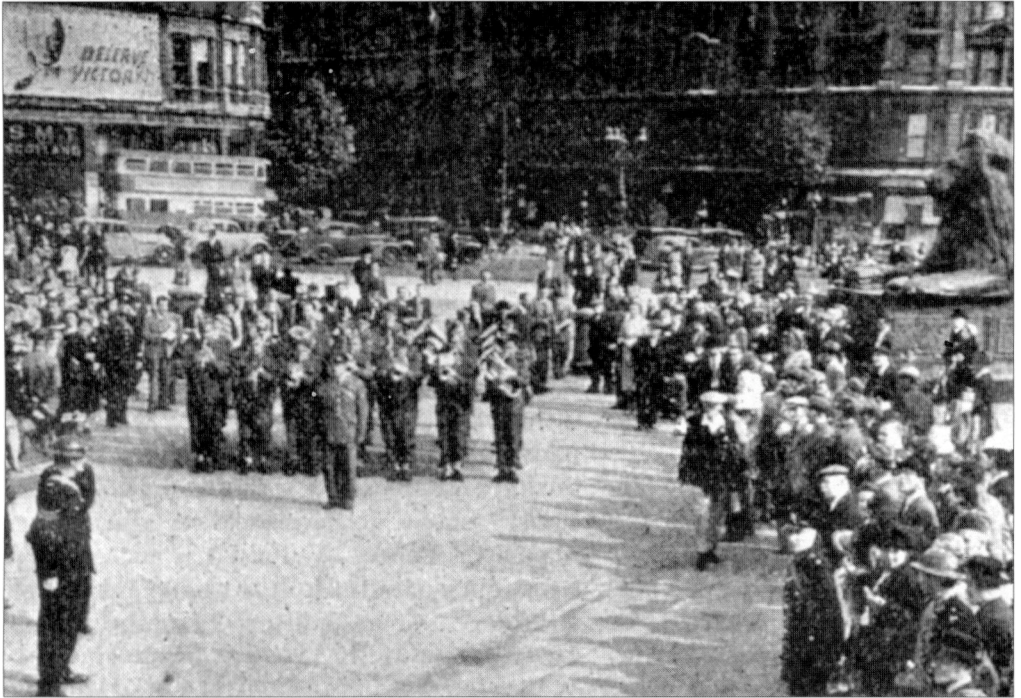


Programme of Activities

Fri., 7th Nov.		OPENING	
Sat., 8th Nov.	5.30-10.30 p.m.	Collections, Auctions, &c., at the Dance "VIENNA CALLING"	Halborn Hall, Greys Inn Road, W.C.
Sun., 9th Nov.	7 p.m.	STORM OVER EUROPE 20th Dec, 1918 - Czechoslovakia 28th Nov, 1918 - Rome 24th Nov, 1918 - Germany 23rd Nov, 1918 - Austria	126, Westbourne Terrace, W.2
	8.30 p.m.	with RICHARD DUCHINSKY PAUL DEMEL Roman Film. Music. Spoken: F. C. WEST	
		SPECIAL CABARET With the Actors of "THE LANTERN"	69, Elm Avenue, N.W.3
Mon., 10th Nov.	5 p.m. AND 7 p.m.	ROAD TO LIFE The most famous of the early Russian films and Brecht and Kasper Hauser films.	126, Westbourne Terrace, W.2
Tue., 11th Nov.	5 p.m. AND 7 p.m.	ROAD TO LIFE (in short)	69, Elm Avenue, N.W.3
Wed., 12th Nov.	7 p.m.	STORM OVER EUROPE (in short)	69, Elm Avenue, N.W.3
Wed., 12th Nov.	7.30 p.m.	THE DAYS OF NOVEMBER Recreation and Music during the storm of the November Days 1917 and 1918.	132, Westbourne Terrace, W.2
Wed., 12th Nov.	7 p.m.	STORM OVER EUROPE (in short)	69, Elm Avenue, N.W.3
Wed., 12th Nov.	7.30 p.m.	THE DAYS OF NOVEMBER Recreation and Music during the storm of the November Days 1917 and 1918.	132, Westbourne Terrace, W.2
Thurs., 13th Nov.	7 p.m.	"Der Hauptmann von Köpenick" First night of the German Play by Carl Zuckmayer. With the Actors of "THE LANTERN"	69, Elm Avenue, N.W.3
Fri., 14th Nov.	7 p.m.	"The Austrian Centre Players" Recreation, Music, Sketches.	126, Westbourne Terrace, W.2
Sat., 15th Nov.	3.30 p.m.	Meeting of Young Austrians Choir, Songs. Speakers: W. B. COVILLES, Anglo-Austrian Fellowship Committee KULITY HODKOVSKA, Anglo-Austrian Fellowship Committee FRITZ WALTER, Young Austria in Great Britain.	Paddington Social Club, Paddington Green, W.2 How Green Road House Road
Sun., 16th Nov.	11 a.m.	WE FROM KRONSTADT The famous Russian Soviet film. With special presentation of the proceeds of our collections and of other gifts.	Polytechnic Cinema, 309, Regent Street, W.1
Sun., 16th Nov.	3 p.m. AND 6 p.m.	Return Ticket-Vienna-London The Austrian Centre Players' Revue.	126, Westbourne Terrace, W.2

The Proceeds of all Performances and Activities will be devoted to AID FOR RUSSIA







IN AID OF THE
CZECHOSLOVAK ARMY
COMFORTS FUND
AND
LORD MAYOR OF
LIVERPOOL'S WAR FUND

UNDER THE AUSPICES OF
THE WESTERN COMMAND

PROGRAMME

Concert

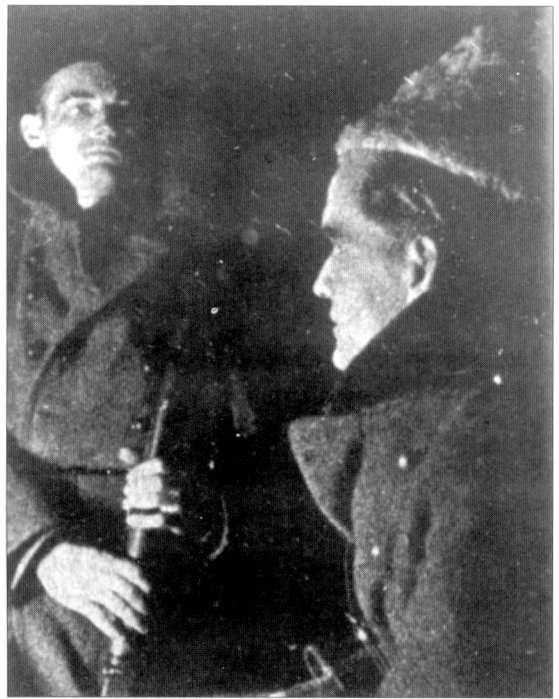
BY THE
CZECHOSLOVAK ARMY

ROYAL COURT THEATRE, LIVERPOOL

August 25th, 1940, at 7-30 p.m.

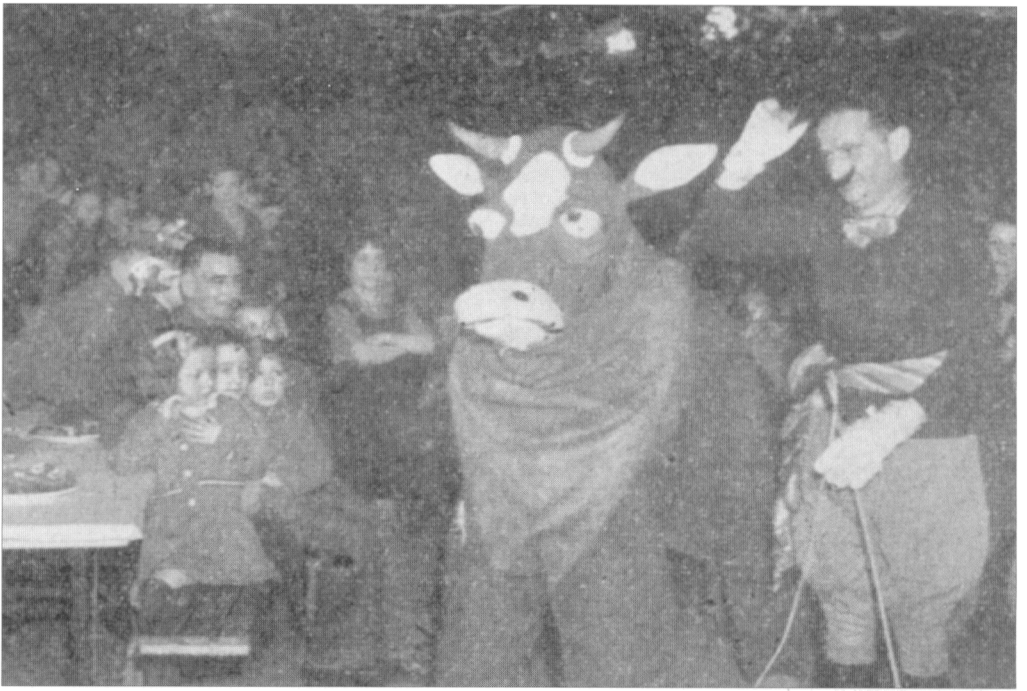
In the presence of PRESIDENT and Madame BENES,
MEMBERS OF THE CZECHOSLOVAK GOVERNMENT,
THE LORD MAYOR OF LIVERPOOL,
And other Distinguished Patrons.











THE MURDER OF LIDICE

by
Edna St. Vincent Millay



Viktor Fischl:

IN MEMORIAM VLADISLAVA VANČURY

Chvilce letičho šľpu,
mezi plazem a vysokou peruti orla,
mezi marným zachechtáním karabin
a dotekem tiché ruky čekajícího anděla smrti,
chvilce poslední pro zebračky ducha,
ne však pro zasvěcené.

Ještě viděl zemi,
ježtě orná pole dávno zvrtdla udušána v pole válečná,
v brázdách místo klasů hnízdí havraní,
v prázdných stodolách jsou složeny
jen stohy navržené zloby
a cepy na opuštěném mlatu bítí jen aby ruka
neodvykla pro měsíc vyhlížených žní.

Chvilce těživ napínané,
mezi pádem kamene a kruhy na hladině,
mezi slovem a mlčením, jež po něm
se vrstvit počíná tak, jako léta dřev,
chvilce mezi povletem čtět popravčí,
a marným hráčkem, jenž se odrazí,
i když se zruměnil a na zdi nechal stopu krvavou.

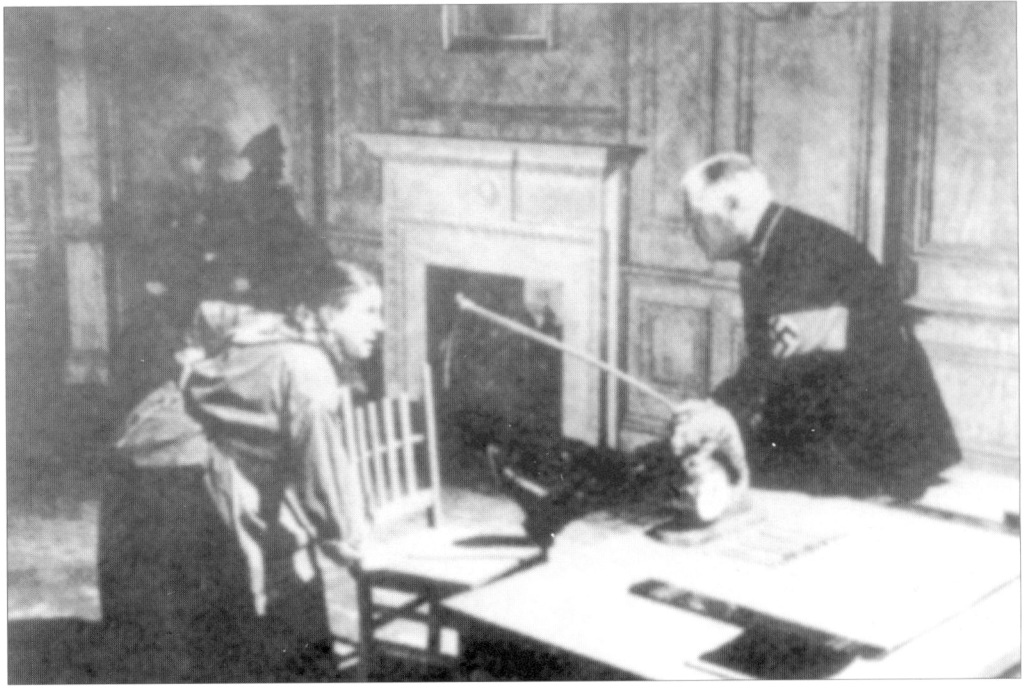
Jen chvilce
a přece ještě zahlédl úsměv pacholátek
v kolebce fezané milostnou rukou truhlářů,
a muže s koněm v polích zase orných,
ženu u přeslice zděděné po bábě,
blbě štíty domů a před nimi na zápraží
dětí otce čekající v době návratu.

Jen chvilce
a přece ještě na roubeném studny zpívá pták,
zařím co rodné řeky plní ponořeny dřeber
a z polí táhne nad hlavou vůně zrn plných pro zítřek.

Jen chvilce,
ale stačila, aby v zástupu zahlédl
prostého pekaře Jana, ruce v kapsách v pěsti sevřené.
Viděl ho odcházet k rozžhavené peci
a vkládat dva pecny do výhně.
Pecen sladký litosti a bílý příslibem
a černý pecen zakysalý matou.

Strach spustil karabinu.
Smích času z orloje přehlušil výstřely.
Tu mlčelivý pekař Jan přiložil do pece
a chléb zrál rychle do ruda.











OPERA HOUSE
QUAY STREET, 3 Phone: Bacliffers 1787-88

For Three Weeks commencing MONDAY, FEBRUARY 7th, 1944
MATINEES: EACH WEDNESDAY and SATURDAY
FOR TIMES OF PERFORMANCES SEE DAILY PRESS

THE GOVERNORS OF SADLER'S WELLS
IN ASSOCIATION WITH C.E.M.A. present

**THE
 SADLER'S WELLS
 OPERA**

Director: Joan Cross
 Conductors: Lawrance Collingwood and Herbert Menges

CASTS INCLUDE

Edith Coates	Elisabeth Abercrombie	Valetta Iacopi
Rose Hill	Linda Parker	Olive Dyer
Minnia Bower	Victoria Sladen	Kate Jackson
Ben Williams	Peter Pears	Arthur Servent
Powell Lloyd	Morgan Jones	Tom Culbert
John Hargreaves	Edmund Donlevy	Tom Williams
Gilbert Bailey	John Greenwood	Charles Miller
Roderick Lloyd	Owen Brannigan	Rose Morris

Principal Dancer in "The Bartered Bride" Sasha Machov

Assistant Conductor: **NORMAN FEASEY**
Leader of Orchestra: WALTER PRICE

Administrators of the Old Vic and Sadler's Wells Companies
BRONSON ALBERY and TYRONE GUTHRIE

OPERA AND CASTS ARE SUBJECT TO ALTERATION

<small>Week commencing FEBRUARY 7th</small>	<small>Week commencing FEBRUARY 14th</small>	<small>Week commencing FEBRUARY 21st</small>
Monday Madon Butterfly	Monday The Bartered Bride	Monday The Barber of Seville
Tuesday The Marriage of Figaro	Tuesday Madon Butterfly	Tuesday The Bartered Bride
Wed. Mat. La Boheme	Wed. Mat. Hansel and Gretel	Wed. Mat. Madon Butterfly
Wed. Eve. Madon Butterfly	Wed. Eve. The Marriage of Figaro	Wed. Eve. Hansel and Gretel
Thursday Hansel and Gretel	Thursday The Bartered Bride	Thursday The Marriage of Figaro
Friday The Marriage of Figaro	Friday La Boheme	Friday The Bartered Bride
Sat. Mat. Hansel and Gretel	Sat. Mat. The Bartered Bride	Sat. Mat. The Barber of Seville
Sat. Eve. La Boheme	Sat. Eve. Madon Butterfly	Sat. Eve. Madon Butterfly

For the convenience of others it is requested that Patrons should be in their places before the rise of the curtain





PRAGUE
Gr.

12.30

5.5.45.

V třiminutové zpravodajské relaci byly vysílány zprávy ze San Franciska.

12.35hod. Hudba z gramofoných desek.

12.45hod. hudební program přerušen rozčileným hlasem:
"Přijďte nám na pomoc! Voláme všechny Čechy! Prosíme českou policii! Voláme české vojsko! Voláme všechny Čechy na pomoc do českého rozhlasu! Přijďte co nejdříve!"

/poznámka: Po vysílání této výzvy asi třiminutová přestávka.

V 12.50hod. Praha začala opět vysílat hudbu bez ohlášení a podle zjištění radiových inženýrů byla připojena na tak zv. South-East Common Wave transmitter, to jest Reichssender Boehmen-Praha-Goerlitz. V 13.43 vysílání bez hlášení přerušeno./

= =

/Praha obnovila vysílání bez jakéhokoliv hlášení v 19.13 hudbou z gramofonových desek. Hrána česká hudba, úryvky z Prodané, lidové písně atd. bez hlášení./

